

ФОРМИРОВАНИЕ СПЕЦИФИЧЕСКИХ УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ ИНО- ЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА СПЕЦИАЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Уральский государственный педагогический университет,

Д. А. Яндыганова

Чтение и понимание иноязычного художественного текста требует от лингвиста-преподавателя владения умениями, по крайней мере, трех типов: собственно читательскими умениями понимания, профессионально-филологическими умениями анализа (профессиональной интерпретации) и профессионально-педагогическими умениями, позволяющими организовать применение подобных текстов в обучении.

Собственно-читательские умения являются ведущими в речевой деятельности чтения иноязычного художественного текста, они позволяют читателю понимать текст адекватно его языково-эстетической природе. Данные специфические умения состоят в восприятии и присвоении читателем словесных художественных образов текста. Понимая художественный текст на иностранном языке, читатель должен не только «расшифровать» значения языковых средств и синтезировать из него смысл текста. Эстетический смысл художественного текста не «извлекается» аналитическим путем, он переживается в процессе художественного восприятия (что не исключает участия в процессе элементов анализа). «Заново создавая» образы текста, читатель совершает творческую речемыслительную деятельность, представляющую собой сложный синтез процессов мышления и воображения, эмоционального восприятия, оценочной деятельности, в которой немалую роль, по мнению психологов, играет подсознание читателя.

Наблюдения за практикой обучения показывают, что умения художественного переживания иноязычных образов не формируются на специаль-

ном факультете целенаправленно и систематически, в то время, как необходимость в этом существует, поскольку в силу ряда психолингвистических причин умения восприятия и присвоения иноязычных образов не тождественны аналогичным родноязычным умениям и не могут быть перенесены из родноязычной деятельности.

Формировать специфические умения чтения иноязычного художественного текста представляется возможным посредством придания учебной читательской деятельности характера личностного взаимодействия читателя с образами текста, художественного переживания в процессе выполнения специальных упражнений. В методических целях в синтетических собственно-читательских умениях выделяются аспектные умения в соответствии с иерархией образов художественного текста; этим умениям соответствуют группы упражнений: упражнения для развития умения восприятия и присвоения соответственно «исходных», «комплексных» и «глобальных» образов текста.

Разновидности учебной читательской деятельности для упражнений на восприятие и присвоение «исходных» образов могут быть, например, таковы: составление ассоциограмм к выделенным местам текста, заключающих в себе «исходный» образ; обнаружение в тексте образно-нейтрализованных мест; самостоятельная нейтрализация читателем образа текста; (вос)создание образа, заключенного в выделенных фрагментах текста; самостоятельный подбор конкретного образа, который был бы уместен в прочитанном тексте наряду с имеющимся, его по возможности полное (вос)создание (в его «языковой оболочке») и т.д.

Для формирования целевых умений могут применяться «традиционные» разновидности упражнений в чтении и устной речи, если при этом внимание и деятельность обучаемых будет направляться на внутренние процессы читательского восприятия, взаимодействия с образом. При условии систематического и целенаправленного выполнения соответствующих упражнений

обучающиеся накапливают необходимый практический опыт деятельности художественного восприятия иноязычных образов, что обеспечивает развитие специфических умений.